



ART.-NO. **KA 4320 / KA 4323**

DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Coffee Maker	9
FR	Mode d'emploi	Cafetière	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	20
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	26
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	32
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	38
SE	Bruksanvisning	Kaffekokare	43
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	48
PT	Manual de instruções	Máquina de café	53
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	58
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	64



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Art.Nr. / Item no. / Art. nº / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.º Art.º / Nr art. / Αρ. πρ.	: KA 4320 / KA 4323
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	: 900 W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/ Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	: AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	: 1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	: 1,46 kg
Maße / Dimensions / Dimensions / Afmetingen / Medidas / Dimensioni / Mål / Mått / Mitat / Dimensões / Wymiary / Διαστάσεις	: 253 x 196 x 327 mm
Max. Tassenzahl / Max. number of cups / Nombre de tasses max. / Maximaal aantal kopjes / Nº máx. de tazas / Numero max di tazze / Maks. antal kopper / Max. antal koppar / Suurin kuppimäärä / Número máx. de chávenas / Maks. liczba filiżanek / Μέγ. πλήθος φλιτζανιών	: 10

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywa
2. Wskaźnik poziomu wody (prawa strona urządzenia)
3. Uchwyt filtra
4. Szklany dzbanek z pokrywką
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
7. Wkładka filtracyjna
8. Filtr wielorazowy
9. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
10. Pojemnik na wodę

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie www.severin.de) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Oczyszczyć szklany dzbanek i filtr wielorazowy w wodzie

- z detergentem. Wkładkę filtracyjną należy czyścić ręcznie lub w zmywarce.
- W razie potrzeby wytrzeć obudowę wilgotną ściereczką.
 - Bardziej szczegółowe informacje na temat czyszczenia można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.
 - Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieciami ani nie zanurzać go.
 - Urządzenie nie może być eksploatowane w zamkniętej szafie.
 - **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
 - **Ostrzeżenie:** Podczas użycia płyta grzewcza nagrzewa się do bardzo
- wysokiej temperatury i pozostaje ciepła przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
 - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak

używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Materiały opakowaniowe należy przechowywać z dala od dzieci. Istnieje między innymi ryzyko uduszenia!
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie

np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Przed użyciem należy sprawdzić, że uchwyt szklanego dzbanka jest prawidłowo założony.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
 - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
 - podczas czyszczenia,
 - po zakończeniu pracy.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien

zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.

- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Automatyczny wyłącznik

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, około 35 minut po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłącza.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacja ogólna

- Miarka na pojemniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzenia prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Skala odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml.
- Nie przekraczać oznaczonej maksymalnej liczby filiżanek.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po

zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

• **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywę, wlać wymaganą ilość zimnej wody.

• **Mocowanie wkładki filtracyjnej:**

Włożyć wkładkę filtracyjną do uchwytu filtra, tak aby wypustka przy wkładce filtracyjnej weszła w zagłębienie pojemnika na wodę.

• **Zakładanie papierowego filtra:**

Włożyć do wkładki filtracyjnej filtr papierowy o rozmiarze **1x4**. Wcześniej zgłąć perforowane strony.

Istnieje także możliwość użycia filtra wielorazowego znajdującego się w zestawie.

• **Wsypywanie mielonej kawy:**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) potrzeba ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć pokrywę.

• **Używanie szklanego dzbanka:**

Zamknąć pokrywę dzbanka i umieścić dzbanek w urządzeniu. Pokrywa dzbanka otwiera okapnik w filtrze obrotowym podczas procesu parzenia.

• **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.

• **Wymywanie szklanego dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

• **Utrzymywanie ciepła kawy:**

Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia.

• **Przerwywanie cyklu parzenia/ utrzymywania ciepła:**

Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania ciepła, wyłączyć urządzenie używając włącznika On/Off.

• **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu parzenia/utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularne czyszczenie gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia,

co trzydzieści lub czterdzieści cykli.

Prostym sposobem odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:

- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr **bez zmielonej kawy** (patrz opis w punkcie *Parzenie kawy*) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go; nie myć pod bieżącą wodą. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować

żrących roztworów, ani środków ścierających.

- Aby usunąć fusy z kawy, należy otworzyć pokrywę i wyjąć wkładkę filtracyjną z filtrem papierowym/wielorazowym oraz fusy z kawy i wyrzucić. Fusy z kawy mogą być kompostowane.
- Oczyszczyć wkładkę filtracyjną i filtr wielorazowy w wodzie z detergentem.
- Wkładkę filtracyjną można również myć w zmywarce.
- Po użyciu szklany dzbanek można umyć w ciepłej wodzie, a następnie należy wytrzeć go do sucha.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze

zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10559.0000 **08/23**